

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 3

**Vereinsnachrichten:** Une cinquantième : unique

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

8 MAI 2004: ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS DE L'USPC À KLOTEN

# Une cinquantième – unique



**Les comptes sont acceptés.**

Pour la 50<sup>e</sup> Assemblée des délégués de l'Union suisse pour la protection civile (USPC), l'Association pour la protection civile de Zurich/Schaffhouse a soigné les détails. Reçu dans le Centre de conférence de l'aéroport de Zurich-Kloten, le menu proposé a été en tout point exemplaire. Quelque cent personnes, dont une dizaine de Romands, ont participé aux débats.

#### **RENÉ MATHEY**

Comme on pouvait s'y attendre, cette assemblée a été sereine. Lors de son allocution de bienvenue, Walter Donzé, président central de l'USPC, a rappelé que l'association a l'âge de la protection civile, elle-même émanation de la DAP (Défense aérienne passive). Tout en s'attardant quelque peu sur certaines dates clés (fondation de l'USPC le 21 novembre 1954, adoption de l'article 22 pour la protection civile dans la Constitution fédérale en 1959, loi fédérale sur la protection civile en 1962, création de l'Office fédéral de la protection civile en 1963, etc.), le président central a subtilement rappelé à tous l'importance d'une association telle que l'USPC. Partenaire de l'Etat: oui, inféodé: non. Ainsi que l'avait déclaré le professeur Karl Schmid, de l'EPFZ: «La population civile ne veut pas avouer qu'une guerre est possible. Même les crises



**Ernst Schlecht, chef de l'état-major de crise de l'aéroport.**

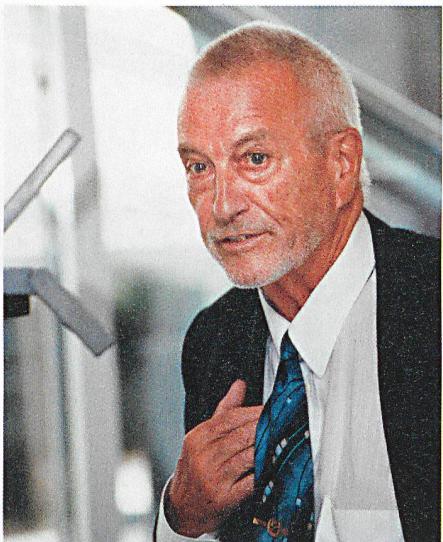
de l'après-guerre n'ont pas su accroître la compréhension envers les postulats de la défense générale, les sacrifices financiers ou les efforts personnels à la protection civile. La tâche de l'Union suisse pour la protection civile, qui assume l'information concernant la protection civile en tant qu'initiative privée,

reste valable et nécessaire pour l'avenir également.»

Walter Donzé de poursuivre qu'il est intéressant de constater que cet élément d'information – forme d'interface entre autorité et citoyen – figure dans la nouvelle convention signée avec l'Office fédéral de la protection



**Ernst Stocker, président du Parlement du canton de Zurich.**



**Le D<sup>r</sup> Albert Cavegn quitte ses fonctions au Comité.**



**Walter Donzé: un président serein, mais attentif.**



**Willi Scholl, directeur de l'OFPP, reçoit ... une calculette.**



**A l'aube: Josiane Tombez, Jacques Vuillomenet, Michel Tardin et Serge Turin (de g. à dr.).**

de la population et dans ce cadre, le journal *action* joue un rôle central.

Le président central a aussi indiqué que le cinquantième anniversaire sera dignement fêté, avec l'ensemble des partenaires, le 20 novembre à l'Hôtel de Ville de Berne.

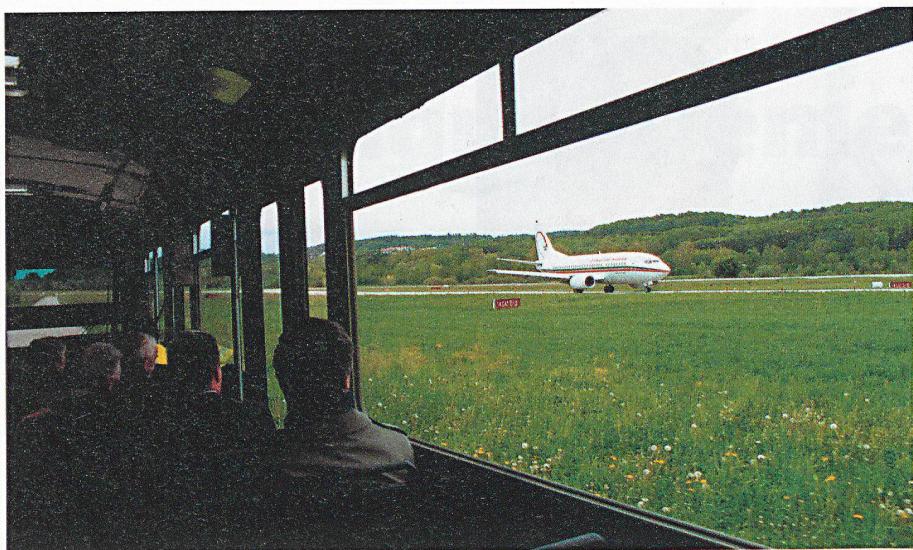
#### **Message des autorités**

Pour la commune de Kloten, le président Bruno Heinzelmann n'a pas caché qu'il n'était pas toujours très facile de gérer presque «deux villes», dans la mesure où une grande partie de l'agglomération de Kloten dépend largement des activités de l'aéroport. Pour lui, comme pour beaucoup dans l'ensemble de la Suisse, la déconfiture de Swissair a été un choc dont les ondes se font encore sentir aujourd'hui. Il est assez symptomatique de constater qu'il y a la ville de Kloten et la «Flughafen-Stadt» (ville aéroportuaire) avec des exigences et des contraintes parfois différentes.

Pour sa part, Ernst Stocker, président du Parlement cantonal zurichois, a mis l'accent



**L'heure du repas pour Moritz Boschung, Pierrick Maeder, Henri Meystre et Pierre Mermier (de g. à dr.).**



**Visite de la zone aéroportuaire en bus spécial.**



**Safety check pour les Romands...**

sur l'importance de la sécurité et de l'entraide. Pour lui, plus exactement pour un Etat responsable, la sécurité des citoyens est garantie d'une bonne qualité de vie. Pour lui une réforme telle que celle qui se traduit par une protection de la population globale et intégrée est la réponse adéquate aux nouvelles menaces. Il est important que la protection civile rajeunisse en conservant des priorités claires ainsi qu'un degré de formation aussi intensif que polyvalent. Et de conclure par un sonore: «Le but de toute formation, c'est d'agir.»

#### **Les vœux de l'OFPP**

Willi Scholl, directeur de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP), a tout d'abord transmis les meilleurs vœux et salutations du chef du Département, le conseiller fédéral Samuel Schmid qui a d'ores et

déjà annoncé qu'il prendra part aux festivités du 50<sup>e</sup> à Berne. Depuis la création de l'OFPP, celui-ci s'est vu agrandi de quelques unités: la Centrale nationale d'alarme ainsi que le Laboratoire de Spiez qui devrait lui aussi compter un nouveau laboratoire B de haute sécurité.

Tout en se réjouissant de la fructueuse collaboration qui s'est naturellement développée avec l'USPC, Willi Scholl ne cache pas ses soucis. Dictés par une situation financière délicate de la Confédération, les projets en cours mettront sans doute un peu plus de temps que prévu pour se réaliser.

#### **Un ordre du jour rondement mené**

L'ordre du jour s'est déroulé selon le programme prévu. Malgré une aggravation de la situation financière, la gestion globale est saine. Il n'y a pas de changement au niveau des cotisations, si ce n'est une augmentation

de 4 francs pour l'abonnement annuel de la revue *action*, votée en 2003 mais entrée en vigueur en 2004. Un point noir cependant est celui qui oppose l'USPC à l'Administration fédérale des contributions. Celle-ci veut soumettre l'association à la taxe sur la valeur ajoutée. Un recours a d'ores et déjà été déposé.

Dans le domaine de l'information, il est question de la création d'un journal commun avec les sapeurs-pompiers et d'autres partenaires. Un fait réjouissant si l'on considère que la sécurité est maintenant l'affaire d'un système global, reposant sur cinq piliers.

Quelques changements parmi les membres du Comité: En effet, Albert Cavegn avait déjà annoncé son retrait l'année dernière après une longue carrière qui a débuté en 1988 déjà. Pour lui succéder, l'assemblée a nommé Franz Freuler, chef de l'Organisation de protection civile de la ville de Zurich.

Du côté des finances, c'est Serge Turin qui souhaite, lui aussi, se retirer après quatorze ans. C'est Ulrich Bucher qui lui succédera au poste de caissier central.

Enfin, les trois membres de l'Organe de contrôle de la gestion et des comptes sont réélus (Susanna Ernst, Peter Robellaz et Michel Tardin). Pour la période 2004–2006 c'est Michel Tardin – président de la section de Neuchâtel de l'USPC – qui en assurera la présidence.

En sa qualité de représentant de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers (FSSP), Beda Sartory informe l'assemblée qu'après cent ans d'existence, la Fédération va se restructurer complètement. Cette nouvelle structure sera connue après l'assemblée de la FSSP le 12 juin 2004.

Il restait encore aux participants à prendre connaissance du lieu de la prochaine assemblée des délégués: celle-ci a été fixée le 28 mai 2005 dans la bonne ville de Bâle.

Après la fin de la partie officielle, les délégués ont entendu une excellente présentation de l'organisation catastrophe de l'aéroport de Zurich, par Ernst Schlecht, chef de l'état-major de crise.

Sans entrer dans les détails, on dira que le concept de sécurité doit répondre à quelque 100 000 visiteurs/voyageurs par jour. C'est aussi 20 000 employés (dont 1800 collaborateurs pour le seul aéroport) et plus de 240 000 mouvements d'avions par année.

Unique, qui est maintenant une société anonyme dont 49 % des actions sont détenues par le canton et 5 % par la ville, devra faire face dès le mois de septembre à de nouveaux frais générés par la mise en service d'un nouveau terminal et, souhaitons-le, par une augmentation significative du trafic. Cela justifiera les quelque 36 millions d'investissements (!).

Cette présentation a été suivie, après le repas, d'une visite de presque deux heures, en bus spécial, de l'ensemble des installations de l'aéroport. □